

# Exo

## Chapter 5

### Bengali Interlinear Reference: Bengali Bible

שָׁלָחַ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִי	יְהוָה	אָמֵר	לְהִ	פְּרֻעָה	אֶל	וַיֹּאמֶר	וְאֶחָרִין	מֹשֶׁה	בָּאוּ	וְאֶתְרָ
H7971	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	H6547	H0413	H0559	H0175	H4872	H0935	A7228

লোকদের সঙ্গে কথা বলার পর মোশি এবং হারোণ ফরোশের কাছে গিয়ে বললା “প্রভু ইশ্বায়েলের ঈশ্বর বলেছেন ‘আমার সম্মানার্থে উৎসব করার জন্য আমার লোকদের মরুপান্তিরে যাওয়ার ছাড়পত্র দাও।’”

—	לֹא	יְדֻעַתִּי	—	יְשָׁרָאֵל	אַתָּה	לְשָׁלִיחַ	בְּקָלָו	אַשְׁמָנוּ	אֲשֶׁר	יְדֹוָה	מֵי	פְּרֻשָּׁה	נוֹאָמֵר	2	
H3045	H3808	H3478	H0853	H7971	—	—	—	H8085	—	H3068	H4310	H6547	H0559	—	
—	—	—	—	—	—	אַשְׁלִיחַ:	—	לֹא	יְשָׁרָאֵל	אַתָּה	וְגַם	יְדֹוָה	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	H7971	H3808	H3478	H0853	H1571	H3068	H0853	—

କିନ୍ତୁ ଫରୌଣ ବଲମ୍ଭୁ “କେ ପ୍ରଭୁ? ଆମି କେମି ତାକେ ମାନବ? କେନ ଇନ୍ଦ୍ରାୟିଲକେ ଛେଡ଼େ ଦେବ? ଏମନକି ଏହି ପ୍ରଭୁ କେ ଆମି ତାଇ ଜାନି ନାହିଁ ସୁତରାଂ ଆମି ଏଭାବେ ଇନ୍ଦ୍ରାୟିଲେର ଲୋକଦେର ଛେଦେ ଦିତେ ପାରି ନାହିଁ”

נוֹאָמָרִי	אַלְהָיִי	הַעֲבָרִים	נִקְרָא	עַלְיָנִי	גְּלָכָה	נָא	דָּרְךָ	שְׁלָשָׁת	יְמִים	בְּמִדְבָּר	נוֹנְבָּחָה	
<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3212</a>							
						אוֹ בְּחַרְבָּ:						
							<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H1698</a>	<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>

তখন হারোণ এবং মোশি বললেন “ইস্রায়েলীয়দের দৈশ্বর আমাদের সঙ্গে কথা বলেছেন। তাই আমরা তিন দিনের জন্য মরুপ্তান্ত্রে ভ্রমণের অনুমতি প্রার্থনা করছি। সেখানে আমরা আমাদের প্রভু দৈশ্বরের উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করব। আমরা যদি তা না করি তাহলে তিনি প্রচণ্ড ত্রুট্ট হয়ে আমাদের ধ্বংস করে দেবেন। আমাদের মহামারী অথবা ঘন্টের প্রকোপে মেরে ফেলবেন।”

לְךָ	מִמְעָשָׂיו	הָעָם	אֶת	תְּפִלְיוֹן	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	לְמֹהֶה	מִצְרִים	מֶלֶךְ	אֶלְהָם	וַיֹּאמֶר	4
H3212	H4639		H0853		H0175	H4872	H4100	H4714	H4428	H0413	H0559	לְסִבְלַתְיִכְמָ:

କିମ୍ବା ତଥନ ମିଶରେର ରାଜା ତାଦେର ଉତ୍ତର ଦିଲେନାହାନ୍ତିରେ ମୋଶି ଓ ହାରୋଣାହାନ୍ତିରେ ତୋମରା କାଜେର ଲୋକଦେର ବିରକ୍ତକରଣାହାନ୍ତିରେ ଓ ଦେର କାଜ କରତେ ଦାଓନ୍ତିରେ ଗିଯେ ନିଜେର କାଜେ ମନ ଦାଓନ୍ତିରେ

נואם	פרעה	הוּא	רַבִּים	עֲתָה	עַם	הָאָרֶץ	וְהַשְׁבָּתָם	אתם	מִסְבְּלָתָם
H5450	H0853	H0776	H6258	H2005	H6547	H0559	—	—	—

ଦେଖିବା ଦେଶେ ଏଥିନ ପ୍ରଚୁର କର୍ମୀ ଆଛେ ଏବଂ ତୋମରା ତାଦେର କାଜ କରା ଥିଲେ ବିରତ କରିବାକୁ

וַיֹּאמֶר:	לְאַמְרִי	שְׁתַּרְיוֹ	וְאַתְּ	בְּעַמְּךָ	הַנְּגָשִׁים	אַתְּ	הַחַיָּה	בְּיוּם	פְּרֻשָּׁה	וַיֹּצְאָה
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H0559	H7860	H0853		H5065	H0853	H1931	H3117	H6547		H6680

একই দিনে ক্রীতদাস প্রভুদের এবং ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়কদের ফরৌণ আদেশ দিলেন ইস্রায়েলীয় লোকদের আরো কিছু কঠিনতর কাজ দিতে।

לְאָחָסְפֵּין	לְהַתָּת	לְבָנָה	לְעֵם	לְלִבְנָה	הַלְבָנִים	כְּתֻמָּול	שְׁלֵשִׁים	הַמְּהֻמָּם	לִלְבָנָה	לִלְבָנָה	לִקְשׁוֹן	לְקַשׁ	לְמַבְנָה	לְהַמְּבָנָה	לְהַמְּבָנָה	7
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H8032</a>	<a href="#">H8543</a>	<a href="#">H3843</a>					<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">לְהַמְּבָנָה</a> :			

ফরৌণ তাদের বললেন “ইট তৈরির জন্য এতদিন তোমরা খড় সরবরাহ করেছো কিন্তু ওদের বলো এখন থেকে ইট তৈরির জন্য প্রয়োজনীয় খড় ওরা নিজেরাই যেন খুঁজে আন।

וְאַתָּה	מִתְבָּנָה	הַלְבָנִים	אֲשֶׁר	הַמְּמֻלָּה	עַשְׁים	הַמְּמֻלָּה	שְׁלֵשִׁים	תְּשִׁיבוֹת	עַלְיָהֶם	הַמְּמֻלָּה	לְאָחָסְפֵּין	לְ	תְּבָנָה	לְ	8	
<a href="#">H1639</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8032</a>	<a href="#">H8543</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3843</a>	<a href="#">H4971</a>	<a href="#">H0853</a>									
מִנְמָנָה	כִּי	הַמְּבָנָה	גְּרִפִּים	הַמְּבָנָה	עַל	פָּנָם	לְאָמֵר	אַזְעִיקִים	גְּלִכָּה	נִבְתָּחָה	לְאָלָהִים:	לְ	תְּבָנָה	לְ		
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7503</a>									

কিন্তু খড় খুঁজে আনতে হবে বলে ইটের উৎপাদন যেন না করে আগে ওরা সারাদিনে যে পরিমাণ ইট তৈরি করতো নিজেরা খড় জোগাড় করে আনার পরও ওদের আগের মতো একই পরিমাণ ইট তৈরি করতে হবে। আজকাল ওরা ভীষণ অলস হয়ে গেছে। এবং সেজন্যই ওরা আমার কাছে মরুপ্রান্তের যাওয়ার ছাড়পত্র চাইছে। ওদের হাতে বিশেষ কাজ নেই তাই ওরা ওদের সেশ্বরকে নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে যেতে চায়।

תְּבָנָה	הַעֲבָרָה	עַל	הַמְּבָנָה	וְאַתָּה	בְּרִכְבָּרִירָה	וְאַל	בְּ	וְאַלְכָהִים:	יְשֻׁעָה	שְׁקָרָה:	8				
<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H8159</a>	<a href="#">H0408</a>						<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H3513</a>				

তাই এই লোকদের আরও কঠিন পরিশ্রম করাও যাতে ওরা ব্যস্ত থাকে। তাহলে ওদের আর প্রতারণামূলক কথা শোনবার সময় হবে না।

לְכַבֵּד	תְּבָנָה	לְ	নִצְאָה	নִצְחָה	וְ	אַנְגָּשָׁים	וְ	בְּ	הַעֲמָם	וְ	וְשֻׁתְּרִיו	וְ	אַמְרִיו	אַנְגָּשָׁים	নִצְחָה	לְ	תְּבָנָה	10	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7860</a>						<a href="#">H5065</a>	<a href="#">H3318</a>				
לְ	תְּבָנָה:																		

লְכַבֵּד  
תְּבָנָה:

[H8401](#)

তাই মিশরের ক্রীতদাস প্রভু এবং ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা ইস্রায়েলের লোকদের কাছে গিয়ে বলল “ফরৌণ সিদ্ধান্ত নিয়েছেন যে ইট তৈরির জন্য তোমাদের আর খড় সরবরাহ করা হবে না।”

אַמְרִים	לְ	קְחִי	לְכֶם	לִلְבָנָה	מִאֲשֶׁר	תְּמִצְאָה	כִּי	אַיִן	নִגְרָע	מַעֲבָרָתָכֶם	רַבָּ:	לְ	אַנְגָּשָׁים	וְ	אַנְגָּשָׁים	לְ	תְּבָনָה	11	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H04672</a>	<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3212</a>													

এবার থেকে তোমরা নিজেরা খড় জোগাড় করে আনবে। সুতরাং যাও গিয়ে খড় জোগাড় করো। কিন্তু ইট তৈরির পরিমাণ আগের মতোই রাখতে হবে। খড় জোগাড়ের নাম করে কম ইট তৈরি করলে চলবে না।”

וַיַּפְצִץ	הַעֲמָם	בְּ	হַমְּבָנָה	אֶরֶץ	לְ	কাশ	লְ	কাশ	লְ	মিশ্রিম	কাশ	ব	নিগ্রাউ	লְ	নিগ্রাউ	লְ	হোক্সে	12	
<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H7179</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>														

লְ

[H8401](#)

সুতরাং লোকরা মিশরের চারিদিকে খড়ের থেঁজে গেল।

וְহַনְּגָשִׁים	אַনְגָּশִׁים	לְ	אַמְרִים	לְ	כֶּלֶב	בְּ	হোক্সে	এরে	লְ	কাশ	লְ	কাশ	লְ	মিশ্রিম	কাশ	ব	নিগ্রাউ	13
<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0213</a>	<a href="#">H5065</a>								

ক্রীতদাস প্রভুরা ইস্রায়েলীয়দের আরো কঠিন কাজ করালো এবং তাদের একদিনে সমান সংখ্যক ইট তৈরি করতে বাধ্য করল যা তারা খড় থাকাকালীন করত।

לֹא	מָרוּעַ	לִאמְרָה	פְּרֻעה	נָגְשָׁה	עַלְתָּם	שָׁמוֹ	אָשְׁרָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׂפָרִי	נִכְוּ	14
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H5065</a>	—	—	—	<a href="#">H3478</a>	—	<a href="#">H7860</a>	<a href="#">H5221</a>	
			הַיּוֹם:	גַּם	תִּמְוֹל	גַּם	שְׁלָשָׁם	כִּתְמֹול	לִלְבֵּן	חִקְכָם	כְּלִיתָם	
			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8543</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8032</a>	<a href="#">H8543</a>	—	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H3615</a>	

ମିଶରିଯ କ୍ରିତଦାସ ପ୍ରଭୁର ଇଶ୍ଵାର୍ଯ୍ୟରେ ଦିଯେ ଏହି ହାର୍ଦାଙ୍ଗୀ ପରିଶ୍ରମ କରାନୋର ଦାୟିତ୍ୱ ଚାପାଲେ ଇଶ୍ଵାର୍ଯ୍ୟର ତ୍ରଭ୍ଵାବଧ୍ୟକରେ ଓପରର ମିଶରିଯ କ୍ରିତଦାସ ପ୍ରଭୁର ଇଶ୍ଵାର୍ଯ୍ୟର ତ୍ରଭ୍ବାବଧ୍ୟକରେ ମାରଲୋ ଏବଂ ତାଦେର ବଲଲା ॥ “କେନ ତୋମରା ଆଗେର ମତୋ ହିଁଟ ତୈରି କରତେ ପାରଛୋ ନା? ତୋମରା ଆଗେ ଯା କରତେ ପାରତେ ଏଖନେ ତୋମାଦେର ତାଇ ପାର ଉଚିତ ॥”

וַיָּבֹא	שְׂטֵרִי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיַּצְאָקְרֵב	אֶל-	פְּרָעָה	לִאמֶר	לִמְהָ	תַּעֲשֵׂה	כָּה	לַעֲבָדִיךְ:
H5650	H3541	H4100	H0559	H6547	H0413	H6817	H3478				

তখন ইন্দ্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা ফরোশের কাছে নালিশ জানাতে গেলା । তারা ফরোগকে বললା “আমরা তো আপনার অনুগত ভৃত্য । তাহলে আমাদের সঙ্গে কেন এরকম ব্যবহার করছেন ?

וְחַטָּאת	מְכִים	עֲבָדִיךְ	וְהַנֶּה	עָשָׂו	לְנֵנוּ	אֲמָרִים	וְלַבְנִים	לְעַבְדִּיךְ	נְתַנְּנוּ	אֵין	פָּכוּ	16
<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H2009</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3843</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8401</a>	

আপনি আমাদের খুঁত সরবরাহ বন্ধ করেছেন। আবার বলছেন আগের মতোই ইঁটের উৎপাদন চালু রাখতে হবে। ইঁট তৈরির পরিমাণ কম হলেই আমাদের মনিবরা আমাদের মারধোর করছে। আপনার লোকরা এটা তো অন্যায় করছে।"

উত্তরে ফরোগ জানালেনঁ “তোমরা কাজ করতে চাও নাঁ তোমরা অলস হয়ে গেছঁ সেজন্যই তোমরা প্রভুর উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে যাবার ব্যাপারে আমার অনুমতি চেয়েছোঁ”

וְעַתָּה	לְכוּ	עֲבָדוּ	וְתַחַבֵּן	לֹא-	יִמְתַּנוּ	לְכָם	וְתַחַנוּ	לְבָנִים	זֹאתָנוּ:
H56258	H3212	H5647	H8401	H3808	H5414	H8506	H3843	H5414	—

যাও॥ এখন আবার কাজে ফিরে যাও॥ আমরা তোমাদের কোনও খড় সরবরাহ করব না এবং তোমাদের আগের মতোই সম্পরিমাণ ইঁট তৈরি করতে হবে॥”

তখন ইয়ারেলীয় তত্ত্বাবধায়করা বুঝতে পারল যে তারা গভীর সংকটে পড়েছে। তারা জানতো যে কিছুতেই তারা আগের পরিমাণ মতো ইট আর তৈরি করতে পারবে না।

ויבנעו	את	משה	ואות	אברהן	נאכבים	לקראתם	בצאתם	מאות	פרעה:
H6293	H0853	H4872	H0853	H0175	H5324	H7125	H3318	H0854	H6547

ফরোনের সঙ্গে দেখা করে ফেরার পথে মোশি এবং হারোনের সঙ্গে তাদের দেখা হল। মোশি ও হারোন অবশ্য তাদের সঙ্গে দেখা করার জন্যই অপেক্ষা করছিল।

פְּרָעָה	בְּעִינֵּי	רִיחָנוֹ	אַתְּ	הַבָּשָׂתָם	אֲשֶׁר	וַיְשַׁפְּט	עֲלֵיכֶם	יְהֹוָה	גַּרְאָה	אַלְהָם	וַיֹּאמְרוּ	21
<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H7381</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0887</a>		<a href="#">H8199</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
							לְהַרְגֵּנָה:	בִּידָם	תַּרְבָּה	לְתַחַת	עַבְדִּיו	וּבְעִינֵּי
						<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5650</a>		

সুতোঁ ইস্রায়েলীয় তত্ত্ববধায়করা মোশি ও হারোণকে বললেন “আমাদের যাওয়ার ছাড়পত্র চাওয়ার ব্যাপারে ফরোণের সঙ্গে কথা বলে তোমরা একটা মারাত্মক ভুল করেছো। প্রভু যেন তোমাদের শাস্তি দেন। কারণ তোমাদের জন্যই ফরোণ ও তার শাসকরা আমাদের এখন ঘৃণ করে। তোমরাই তাদের হাতে আমাদের হত্যা করার অজুহাত তুলে দিয়েছেন।”

שְׁלַחְנִי:	הָ	לִמְהָ	הַנָּה	לְעַם	הַרְעַתָּה	אֲדֹנִי	לִמְהָ	וַיֹּאמֶר	יְהֹוָה	אַל	מִשָּׁה	וַיִּשְׁבַּ	22	
<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H7725</a>	

তখন মোশি প্রভুর কাছে ফিরে গেল এবং বললেন “প্রভু কেন আপনি লোকদের এমন অমঙ্গল করলেন? কেন আপনি আমায় এখানে পাঠিয়েছিলেন?”

אַתְּ	הַצְלָה	לֹא	לְעַם	הַנָּה	הַרְעַתָּה	בְּשָׁמֶךָ	לְדָבָר	פְּרָעָה	אַל	בָּאָתִי	וּמְאֹ	23	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		: עֲ	

আপনি যা বলতে বলেছিলেন আমি সে কথাগুলো বলতেই ফরোণের কাছে পিয়েছিলাম। অথচ সেই সময় থেকেই ফরোণ আপনার লোকদের প্রতি অত্যন্ত খারাপ ব্যবহার করছে। এবং আপনি ঐসব লোকদের সাহায্যের জন্য কোনও কিছুই করছেন না।”